

RECOLECCION TRADICIONAL DE "LOCOS" CONCHOLEPAS CONCHOLEPAS EN CHILE CENTRAL Y DESCRIPCION DE UN ANTIGUO ARTE DE PESCA ARTESANAL

TRADITIONAL RECOLECTION OF "LOCOS" CONCHOLEPAS CONCHOLEPAS IN CHILE AND DESCRIPTION OF AN OLD ARTISANAL FISHERY ART

*Juan Carlos Castilla, Gabriel Jerez & L. Nelson**

RESUMEN

Esta nota resume información sobre antiguas extracciones de "loco" *Concholepas concholepas* en la zona Central de Chile (etapas precerámica y cerámica). Además describe e ilustra un arte de pesca del "loco" conocido como "plancha", "plancheta" o "planchón" que fue comúnmente utilizado por pescadores artesanales del centro del país desde la década de 1930 hasta aproximadamente 1960, y que aún se utiliza esporádicamente en caletas y lugares costeros aislados de esta zona del país. Se incluye una revisión bibliográfica sobre la etimología del vocablo "loco".

Palabras claves: "Locos", pesquería artesanal, Chile.

ABSTRACT

This note summarizes information about ancient "loco" *Concholepas concholepas* extractions in the Central zone of Chile (preceramic and ceramic periods). The artisanal fishery art know as "plancha", "plancheta" or "planchón" is described and illustrated. This art was used by artisanal fishermen of the Central Chile from around 1930 to 1960 and is still sporadically used in isolated coves of this part of the country. A bibliographic review regarding the etymological origin of the word "loco" is included.

Key words: "Locos", artisanal fishery, Chile.

El "loco", *Concholepas concholepas* (Bruguière, 1789), ha sido utilizado desde antiguo como un importante recurso alimentario. Excavaciones arqueológicas tanto en Chile Central como en el Norte Chico muestran potentes estratos de conchas de "locos" por ejemplo, conchales de Guanaqueros (Schiappacasse & Niemeyer, 1964); Terrazas de Ritoque y Las Ventanas (Montané, 1964). Aunque algunos de estos sitios son de difícil datación es claro que muchos de ellos corresponden a etapas culturales precerámicas o del Período Temprano que se extiende entre 7000 años a.C. a 2000 años a.C. (Rivera, 1977-1978). Este Período estuvo caracterizado por la existencia de grupos humanos de

cazadores, recolectores y pescadores de fauna moderna. Además, Berdichewsky (1964), describe numerosos sitios arqueológicos y conchales de etapas cerámicas con restos de conchas de "locos" para la desembocadura del río Aconcagua y zonas vecinas de Chile Central, por ejemplo Quebrada de Quilliruca, Caleta Las Cruces. Estos se localizan en suelos agrícolas actuales o, los más antiguos, sobre un primer suelo de tipo fósil; así como en terrazas marinas bajas al pie de acantilados a pocos metros sobre el nivel actual del mar. La edad estimada de estos conchales no es definida por el autor, pero siguiendo a Rivera (1977-1978) debe corresponder a dataciones entre 2000 años a.C. y 1500 años

*Estación Costera de Investigaciones Marinas, Las Cruces, Facultad de Ciencias Biológicas, Pontificia Universidad Católica de Chile Casilla 114-D, Santiago, Chile.

Contribución N° 3, Estación Costera de Investigaciones Marinas, Las Cruces, Pontificia Universidad Católica de Chile.

d.C. En las zonas costeras de Chile Central las poblaciones de pescadores indígenas fueron absorbidas por los colonizadores. Según Berdichewsky (1964) en el último siglo de la Colonia (siglo XVIII) los pescadores y mariscadores de la costa central del país, eran conocidos como "los pobres de la costa". Existen pocos antecedentes históricos sobre las técnicas de recolección y pesca desarrolladas por estos grupos humanos. Sin embargo, es probable que la recolección manual de mariscos desde los roqueríos o playas de arena en períodos de baja marea haya constituido un aporte importante en la alimentación de dichos grupos.

Para el presente siglo se cuenta con información estadística pesquera oficial publicada aproximadamente desde 1930. En 1953 se inicia la publicación de "Informaciones Estadísticas sobre Pesca", por parte de la Dirección de Pesca y Caza, Valparaíso. Allí se resumen las estadísticas pesqueras entre 1944 y 1951 y se recogen estadísticas de extracción aún más antiguas (1930) para algunas especies de mariscos.

En el caso del "loco" la estadística de extracción más antigua corresponde a 1945. Castilla (1983) publicó la serie histórica de desembarque de locos en Chile entre 1945 y 1981. Entre 1945 y 1958 la estadística muestra un incremento sostenido de desembarques que van desde 811 a 4.894 toneladas métricas anuales. El máximo se produjo en 1980 con 24.856 toneladas. El mismo autor realizó una descripción resumida de los artes de pesca empleados en Chile en la extracción de este recurso.

Ahora entregamos detalles más precisos sobre el arte de pesca del "loco" conocido como "plancha", "plancheta" o "planchón", que se utilizó frecuentemente en las zonas del Norte Chico y Zona Central (Regiones IV y V) a lo menos desde la década de 1930 hasta fines de 1950. Nuestra mayor precisión descriptiva sobre este arte de pesca se debe al hallazgo de una "plancha" utilizada en Caleta Quintay (V Región) en la década de 1950 y a datos y descripciones entregados por el pescador que la empleó, Sr. Segundo Alvarez. Además hemos recogido información adicional en Caleta El Quisco (V Región) y en Caleta Hornos (IV Región).

La Figura 1 muestra la "plancha" utilizada en la pesquería del "loco" en Caleta Quintay. Es un bloque de piedra granítica de aproximadamente 450 cm² de superficie, con sus bordes ranurados por el roce de las cuerdas

con que se fijaba la carnada. Esta consistía principalmente en jaibas muertas de los géneros *Ovalipes*, *Cancer* y *Homalaspis*, aunque en otros casos se utilizaban otras carnadas como, por ejemplo, restos de pescado. La faena de pesca, con botes a remo, era diaria en localidades muy cercanas a la costa y consistía en "calar" las "planchas" una o más veces por día, durante varias horas. A cada "plancha" se fijaba un cabo de longitud variable al que se adicionaba un flotador natural (boya). Este habitualmente consistía en la cabeza terminal seca (panícula con brácteas o inflorescencia) de la planta conocida comúnmente como "cardón" o "chagual", *Puya berteroniana* o *Puya chilensis*, en ocasiones previamente quemada. En la parte inferior de la cuerda que unía la boya de "cardón" y la "plancha" se colocaba un flotador, generalmente de corcho, con el objeto de mantener separada la carnada de la cuerda. Cada bote a remo transportaba 40-50 "planchas" y, según nuestros informantes, una buena faena de pesca podía rendir hasta 800 ó 900 "locos" de diversos tamaños en un período de 3 a 5 horas de "calada". Las "planchas" eran levantadas lentamente, con los "locos" que habían trepado a ellas atraídos por la carnada.

Existen evidencias de aparatos artificiales confeccionados por pescadores artesanales para ser utilizados como "planchas" recolectoras de "locos". Castilla (1983) menciona "planchas" de madera con marcos de fierro. La Figura 2 muestra una novedosa adaptación artesanal de este primitivo arte, consistente en una "plancha" circular moldeada en cemento de aproximadamente 500 cm² que fue utilizada en Caleta El Quisco. Baldosas o piedras lajas también han sido mencionadas como "planchas" frecuentemente utilizadas en la pesca del "loco" en el Norte Chico del país.

Osorio (1979) al entregar un resumen sobre los principales artes de pesca artesanales utilizados actualmente en Chile para la extracción de moluscos marinos comerciales no la menciona. Sin duda las tecnologías más modernas para la extracción de "locos", como son los equipos de buceo con unidades de compresoras en botes artesanales, desplazaron este antiguo arte de pesca. Probablemente la escasez del recurso también ha influido, ya que existe poco lugar a dudas que la densidad del recurso "loco" ha disminuido considerablemente en las caletas pesqueras dedicadas a su extracción o en sus cercanías (ver Castilla & Schmiede, 1979). Los "caladeros"

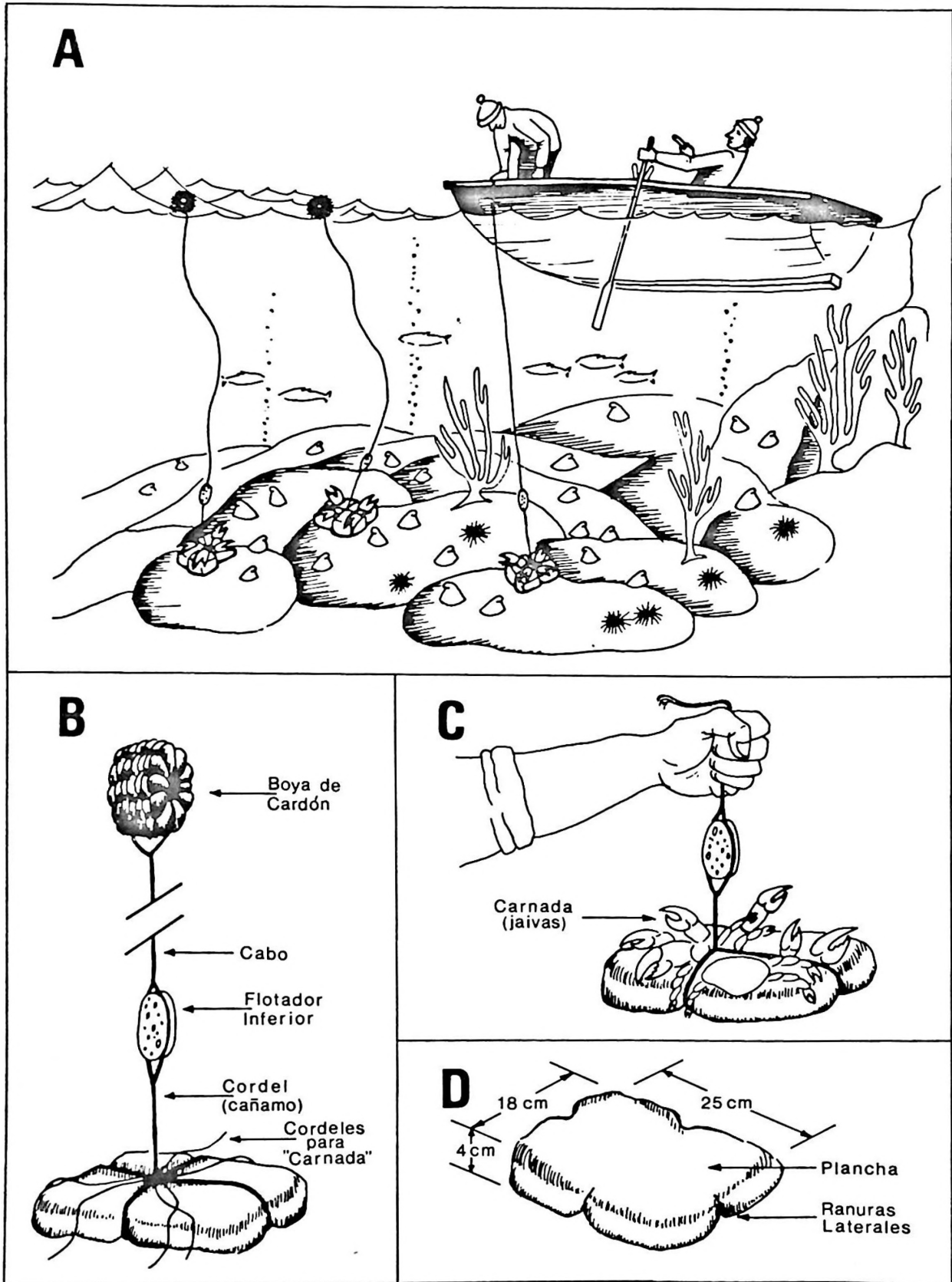


Figura 1. Arte de pesca artesanal de "locos" conocido como "plancha". A) Bote artesanal calando el arte de pesca. B) Detalle de los elementos principales. C) "Plancha" con carnada de jaiba. D) Detalle de una "plancha" de piedra granítica localizada en Caleta Quintay

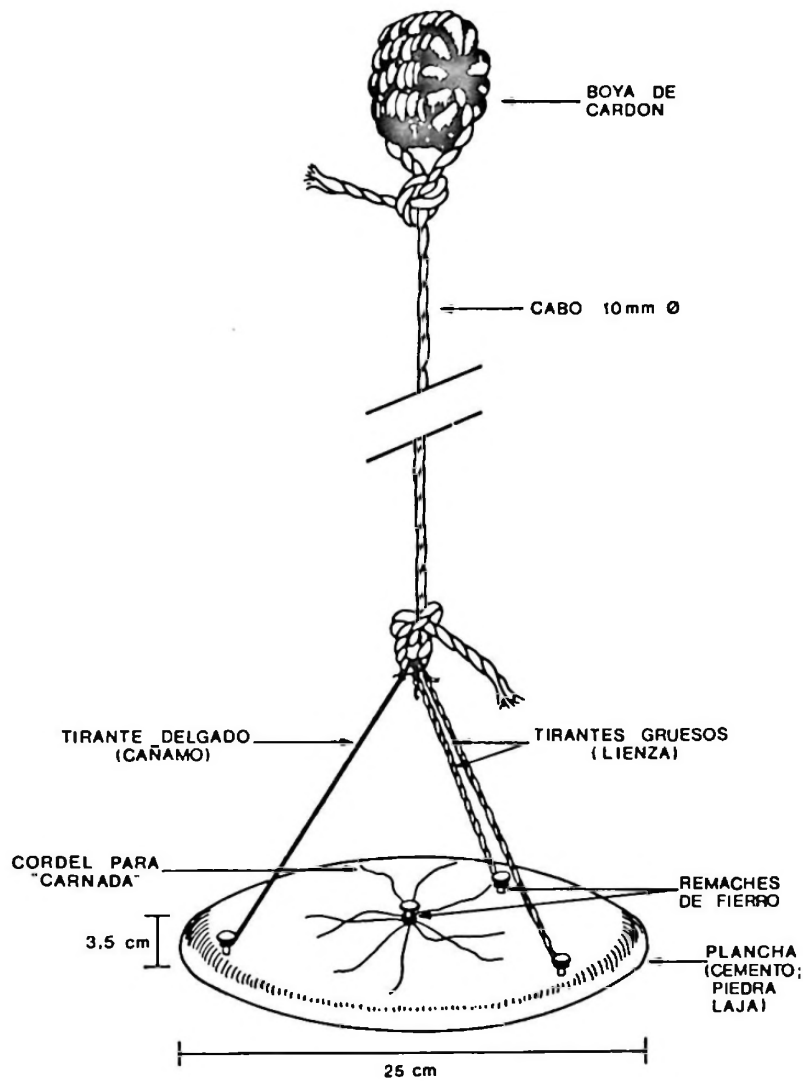


Figura 2. "Plancha" artesanal de cemento, como fue utilizada en Caleta El Quisco

tradicionales de "planchas" recolectoras de "locos" estaban localizados en las mismas caletas pesqueras y sin duda el éxito del arte dependía de la abundancia del recurso en dichos lugares. Sin embargo, información reciente (com. pers. A. Hoffmann) indica que la "plancha" recolectora de "locos" está en uso en algunas caletas aisladas y poco accesibles de la VII Región de Chile.

NOTA

De acuerdo a una revisión bibliográfica el nombre común de "loco" usado en Chile para referirse a esta especie tendría una etimología relacionada con el lenguaje mapuche. Como tal, habría sido utilizado por el pueblo mapuche en tiempos prehispánicos. Así, es posible que basándose en el uso común de este vocablo en el país, Molina (1782) propu-

so el nombre científico binario de *Murex loco* para este marisco (ver además comentarios de Stuardo, 1979). Como confirmación de lo anterior se pueden citar las siguientes fuentes bibliográficas:

1. Fébres (1764), en su Diccionario Chileno Hispano; considerado como una obra clásica en lingüística mapuche por Erize (1960); consigna el vocablo "loco" como una voz que se refiere a un marisco particular y como sinónimo del vocablo "corú", que significa en mapuche: el caldo, guisado o zumo de alguna cosa, marisco.

2. Chiappa (1901), en su publicación sobre Nombres Zoológicos Mapuches, indica la existencia del vocablo "loco", que fonéticamente correspondería a "loko" y que científicamente equivale a la especie *Concholepas peruviana* (Lamarck, 1801).

3. Lenz (1904), en su obra *Diccionario etimológico de las voces chilenas derivadas de lenguas indígenas americanas*, también con-signa el vocablo "loco" como etimológica-mente mapuche y referido a un nombre vul-gar de un marisco que se come mucho, *Concholepas peruviana*.

4. Wilhelm de Moesbach (1944), en su obra *Voz de Arauco*, indica que el vocablo "loco" corresponde a una raíz mapuche. Así, el vocablo "locohue" significa "banco de lo-cos" o "lugar de locos" (hue: lugar; loco: molusco o marisco muy buscado, *Concholepas*).

5. Erize (1960), en su *Diccionario Comen-tado Mapuche-Español*, confirma que una de las acepciones del vocablo "loco" en ma-puche corresponde al nombre de un sabroso marisco (*Concholepas peruviana*).

AGRADECIMIENTOS

Agradecemos la ayuda y relato sobre uso del arte de pesca del Sr. Segundo Alvarez, de Caleta Quintay. Un árbitro anónimo sugirió la adición de una Nota sobre el origen del nombre vulgar "loco". Este trabajo forma parte de un estudio más amplio sobre caracte-rísticas de la pesquería artesanal del "loco" en la Zona Central de Chile, Proyecto I.D.R.C./U.C. 3/P/80/0107.

LITERATURA CITADA

- BERDICHEWSKY, B. 1964. Arqueología de Chile Central y áreas vecinas. En: "Publicación de los trabajos pre-sentados al Tercer Congreso Internacional de Ar-queología de Chile", 12-15 marzo, 1964, Viña del Mar. Imprenta "Los Andes". Santiago. 68-107.
- CASTILLA, J.C. 1983. El recurso *Concholepas concholepas*, su biología y estado en que se encuentra la pesquería en Chile. En: "Análisis de Pesquerías Chilenas". P.

- Arana (ed.). Escuela de Ciencias del Mar, Universi-dad Católica de Valparaíso. Valparaíso. 37-51.
- CASTILLA, J.C. y P. SCHMIEDE. 1979. Hipótesis de trabajo sobre la existencia de zonas marítimas tampones en relación a recursos marinos bentónicos (mariscos y algas) en la costa de Chile Continental. En: "Actas Seminario-Taller sobre el desarrollo e investigación de los recursos marinos de la Octava Región, Chile". V.A. Gallardo (ed.). Universidad de Concepción. Concepción. 145-167.
- CHIAPPA, V.M. 1901. Contribución a los estudios araucanos. Nombres zoológicos mapuches. Imprenta de "El Comercio". Victoria. (9)
- DIRECCIÓN DE PESCA Y CAZA, VALPARAÍSO, 1953. Infor-maciones Estadísticas sobre Pesca. Imprenta "El He-raldo", Valparaíso. 57.
- ERIZE, E. 1960. *Diccionario comentado Mapuche-Español*. Cuadernos del Sur. Buenos Aires. 480.
- FEBRES, A. 1764. *Arte de la lengua general del Reyno de Chile*. En: Astraldi, M.A. (ed.). 1846. *Diccionario Chileno Hispano*. Imprenta de los Tribunales. Santi-gago. 14-38.
- LENZ, R. 1904. *Diccionario etimológico de las voces chi-lenas derivadas de las lenguas indígenas americanas*. Imprenta Cervantes. Santiago. 926.
- MOLINA, J.I. 1782. *Saggio sulla storia naturale del Chili*. Bologna. Libro IV. 367.
- MONTANÉ, J. 1964. Fechamiento tentativo de las ocupa-ciones humanas en dos terrazas a lo largo del litoral chileno. En: "Publicación de los trabajos presentados al Tercer Congreso Internacional de Arqueología de Chile", 12-15 marzo, 1964, Viña del Mar. Imprenta "Los Andes". Santiago. 109-124.
- OSORIO, C. 1979. Moluscos marinos de importancia eco-nómica en Chile. *Biología Pesquera*, Chile (11): 3-47.
- RIVERA, M.A. 1977-1978. Cronología absoluta o perio-dificación en la Arqueología Chilena. *Museo Ar-queológico, La Serena*. Boletín (16): 13-41.
- SCHIAPPACASSE, V. y H. NIEMEYER. 1964. Excavaciones de un conchal en el pueblo de Guanaqueros (Prov. de Coquimbo). En: "Publicación de los trabajos pre-sentados al Tercer Congreso Internacional de Ar-queología de Chile", 12-15 marzo, 1964, Viña del Mar. Imprenta "Los Andes". Santiago. 235-262.
- STUARDO, J. 1979. Sobre la clasificación, distribución y variación de *Concholepas concholepas* (Bruguère, 1789): Un estudio de taxonomía beta. *Biología Pes-quera* (12): 5-38.
- WILHELM DE MOESBACH, E. 1944. *Voz de Arauco*. 3ed. Imprenta San Francisco. Padre Las Casas. 225.